

Lietuva: Vertimo raštu paslaugos

Vertimo raštu ir žodžių paslaugos (Atviras konkursas)

Skelbimas apie sutarties arba koncesijos skyrimą. Įprasta tvarka

1 Pirkėjas

1.1 Pirkėjas

Oficialus pavadinimas: Priėmimo ir integracijos agentūra

Pirkėjo teisinė forma: Viešosios teisės reglamentuojama įstaiga, kontroliuojama centrinės valdžios institucijos

Perkančiosios organizacijos veiklos sritis: Socialinė apsauga

2 Procedūra

2.1 Procedūra

Pavadinimas: Vertimo raštu ir žodžių paslaugos (Atviras konkursas)

Aprašymas: Vertimo raštu ir žodžių paslaugų pirkimas

Procedūros identifikatorius: 8eb134fe-bc71-4442-b473-03ce9ae7b543

Ankstesnis skelbimas: 05f31057-eb39-4778-b728-7558a48fd071-01

Pirkimo būdas: Atviras

Procedūra pagreitinta: ne

2.1.1 Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79530000 Vertimo raštu paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 79540000 Vertimo žodžių paslaugos

2.1.2 Sutarties vykdymo vieta

Bet kur

2.1.3 Vertė

Numatoma vertė be PVM: 861 000 Euro

2.1.4 Bendra informacija

Teisinis pagrindas:

Direktyva 2014/24/ES

5 Pirkimo dalis

5.1 Techninės ID dalies: LOT-0001

Pavadinimas: Indoeuropiečių kalbų grupės (anglų, prancūzų, ispanų, rusų, baltarusių, ukrainiečių, rumunų, jidiš, armėnų, tadžikų, persų, puštūnų, dari, farsi, kurdų (kurmandži), kurdų (badini), kurdų (sorani), urdų, hindi, nepaliečių, pandžabi, bengalų, sinhalų kalbos) skubus/neskubus vertimas žodžiu

Aprašymas: Vertimo raštu ir žodžių paslaugų pirkimas

Vidaus identifikatorius: 1

5.1.1 Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79530000 Vertimo raštu paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

5.1.2 Sutarties vykdymo vieta

Bet kur

Papildoma informacija:

5.1.3 Numatomas galiojimas

Galiojimas: 36 Mėnuo

5.1.5 Vertė

Numatoma vertė be PVM: 861 000 Euro

5.1.6 Bendra informacija

Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

5.1.7 Strateginis viešasis pirkimas

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Poveikio aplinkai mažinimas

Aprašymas: Vykdomas žaliasis pirkimas

Poveikio aplinkai mažinimo metodas: Kita

Žaliasis viešasis pirkimas: kriterijai: Nacionaliniai žaliojo viešojo pirkimo kriterijai

5.1.10 Skyrimo kriterijai

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Aprašymas: Mažiausia kaina

Kategorija skyrimo kriterijaus slenkstis: Lyginamasis svoris (procentinė dalis, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 100

5.1.15 Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminariosios sutarties nėra

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16 Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Vilniaus apygardos teismas

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų: Priėmimo ir integracijos agentūra

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras: Priėmimo ir integracijos agentūra

Organizacija, atliekanti mokėjimus: Priėmimo ir integracijos agentūra

5.1 Techninės ID dalies: LOT-0002

Pavadinimas: Visų kitų kalbų grupių (kartvelų, azerbaidžaniečių, uzbekų, čečėnų, turkų, turkmėnų, arabų, kirgizų, kazachų, kinų, vietnamiečių, somalių, oromų, mandinkų, amharų, tamilų, tigrų, neur kalbos) skubus/neskubus vertimas žodžiu

Aprašymas: Vertimo raštu ir žodžiu paslaugų pirkimas

Vidaus identifikatorius: 2

5.1.1 Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79530000 Vertimo raštu paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

5.1.2 Sutarties vykdymo vieta

Bet kur

Papildoma informacija:

5.1.3 Numatomas galiojimas

Galiojimas: 36 Mėnuo

5.1.5 Vertė

Numatoma vertė be PVM: 861 000 Euro

5.1.6 Bendra informacija

Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

5.1.7 Strateginis viešasis pirkimas

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Poveikio aplinkai mažinimas

Aprašymas: Vykdomas žaliasis pirkimas

Poveikio aplinkai mažinimo metodas: Kita

Žaliasis viešasis pirkimas: kriterijai: Nacionaliniai žaliojo viešojo pirkimo kriterijai

5.1.10 Skyrimo kriterijai

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Aprašymas: Mažiausia kaina

Kategorija skyrimo kriterijaus slenkstis: Lyginamasis svoris (procentinė dalis, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 100

5.1.15 Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminariosios sutarties nėra

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16 Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Vilniaus apygardos teismas

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų: Priėmimo ir integracijos agentūra

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras: Priėmimo ir integracijos agentūra

Organizacija, atliekanti mokėjimus: Priėmimo ir integracijos agentūra

5.1 Techninės ID dalies: LOT-0003

Pavadinimas: Indoeuropiečių kalbos grupės (anglų, prancūzų, ispanų, rusų, baltarusių, ukrainiečių, rumunų, jidiš, armėnų, tadžikų, persų, puštūnų, dari, farsi, kurdų (kurmandži), kurdų (badini), kurdų (sorani), urdų, hindi, nepaliečių, pandžabi, bengalų, sinhalų kalbos) skubus/neskubus vertimas raštu

Aprašymas: Vertimo raštu ir žodžiu paslaugų pirkimas

Vidaus identifikatorius: 3

5.1.1 Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79530000 Vertimo raštu paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

5.1.2 Sutarties vykdymo vieta

Bet kur

Papildoma informacija:

5.1.3 Numatomas galiojimas

Galiojimas: 36 Mėnuo

5.1.5 Vertė

Numatoma vertė be PVM: 861 000 Euro

5.1.6 Bendra informacija

Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

5.1.7 Strateginis viešasis pirkimas

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Poveikio aplinkai mažinimas

Aprašymas: Vykdomas žaliasis pirkimas

Poveikio aplinkai mažinimo metodas: Kita

Žaliasis viešasis pirkimas: kriterijai: Nacionaliniai žaliojo viešojo pirkimo kriterijai

5.1.10 Skyrimo kriterijai

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Aprašymas: Mažiausia kaina

Kategorija skyrimo kriterijaus slenkstis: Lyginamasis svoris (procentinė dalis, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 100

5.1.15 Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminariosios sutarties nėra

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16 Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Vilniaus apygardos teismas

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų: Priėmimo ir integracijos agentūra

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras: Priėmimo ir integracijos agentūra

Organizacija, atliekanti mokėjimus: Priėmimo ir integracijos agentūra

5.1 Techninės ID dalies: LOT-0004

Pavadinimas: Visų kitų kalbų grupių (kartvelų, azerbaidžaniečių, uzbekų, čečėnų, turkų, turkmėnų, arabų, kirgizų, kazachų, kinų, vietnamiečių, somalių, oromų, mandinkų, amharų, tamilų, tigrų, neur kalbos) skubus/neskubus vertimas raštu

Aprašymas: Vertimo raštu ir žodžiu paslaugų pirkimas

Vidaus identifikatorius: 4

5.1.1 Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79530000 Vertimo raštu paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

5.1.2 Sutarties vykdymo vieta

Bet kur

Papildoma informacija:

5.1.3 Numatomas galiojimas

Galiojimas: 36 Mėnuo

5.1.5 Vertė

Numatoma vertė be PVM: 861 000 Euro

5.1.6 Bendra informacija

Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

5.1.7 Strateginis viešasis pirkimas

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Poveikio aplinkai mažinimas

Aprašymas: Vykdomas žaliasis pirkimas

Poveikio aplinkai mažinimo metodas: Kita

Žaliasis viešasis pirkimas: kriterijai: Nacionaliniai žaliojo viešojo pirkimo kriterijai

5.1.10 Skyrimo kriterijai

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Aprašymas: Mažiausia kaina

Kategorija skyrimo kriterijaus slenkstis: Lyginamasis svoris (procentinė dalis, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 100

5.1.15 Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminariosios sutarties nėra

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16 Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Vilniaus apygardos teismas

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų: Priėmimo ir integracijos agentūra

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras: Priėmimo ir integracijos agentūra

Organizacija, atliekanti mokėjimus: Priėmimo ir integracijos agentūra

6 Rezultatai

Visų šiame pranešime suteiktų sutarčių vertė: 861 000 Euro

6.1 Rezultatai: pirkimo dalies ID: LOT-0001

Pasirinktas bent vienas laimėtojas.

6.1.2 Informacija apie laimėtojus

Laimėtojas:

Oficialus pavadinimas: UAB Dokana

Pasiūlymas:

Pasiūlymo identifikatorius: P3

Pirkimo dalies arba pirkimo dalių grupės identifikatorius: LOT-0001

Pasiūlymo vertė: 213 900 Euro

Subranga: Ne

Informacija apie sutartį:

Sutarties identifikatorius: D-369-1

Sutarties sudarymo data: 03/09/2025

6.1.4 Statistinė informacija

Gauti pasiūlymai arba dalyvavimo prašymai:

Pateikimas: rūšys: Elektroninėmis priemonėmis pateikti pasiūlymai

Gautų pasiūlymų ar dalyvavimo prašymų skaičius: 6

6.1 Rezultatai: pirkimo dalies ID: LOT-0002

Pasirinktas bent vienas laimėtojas.

6.1.2 Informacija apie laimėtojus

Laimėtojas:

Oficialus pavadinimas: UAB Dokana

Pasiūlymas:

Pasiūlymo identifikatorius: P4

Pirkimo dalies arba pirkimo dalių grupės identifikatorius: LOT-0002

Pasiūlymo vertė: 178 200 Euro

Subranga: Ne

Informacija apie sutartį:

Sutarties identifikatorius: D-369-2

Sutarties sudarymo data: 03/09/2025

6.1.4 Statistinė informacija

Gauti pasiūlymai arba dalyvavimo prašymai:

Pateikimas: rūšys: Elektroninėmis priemonėmis pateikti pasiūlymai

Gautų pasiūlymų ar dalyvavimo prašymų skaičius: 6

6.1 Rezultatai: pirkimo dalies ID: LOT-0003

Pasirinktas bent vienas laimėtojas.

6.1.2 Informacija apie laimėtojus

Laimėtojas:

Oficialus pavadinimas: Vertimų karaliai

Pasiūlymas:

Pasiūlymo identifikatorius: P2

Pirkimo dalies arba pirkimo dalių grupės identifikatorius: LOT-0003

Pasiūlymo vertė: 32 096,5 Euro

Subranga: Ne

Informacija apie sutartį:

Sutarties identifikatorius: D-348

Sutarties sudarymo data: 26/08/2025

6.1.4 Statistinė informacija

Gauti pasiūlymai arba dalyvavimo prašymai:

Pateikimas: rūšys: Elektroninėmis priemonėmis pateikti pasiūlymai

Gautų pasiūlymų ar dalyvavimo prašymų skaičius: 9

6.1 Rezultatai: pirkimo dalies ID: LOT-0004

Pasirinktas bent vienas laimėtojas.

6.1.2 Informacija apie laimėtojus

Laimėtojas:

Oficialus pavadinimas: MB GPD Translations

Pasiūlymas:

Pasiūlymo identifikatorius: P1

Pirkimo dalies arba pirkimo dalių grupės identifikatorius: LOT-0004

Pasiūlymo vertė: 36 000 Euro

Subranga: Ne

Informacija apie sutartį:

Sutarties identifikatorius: D-365

Sutarties sudarymo data: 02/09/2025

6.1.4 Statistinė informacija

Gauti pasiūlymai arba dalyvavimo prašymai:

Pateikimas: rūšys: Elektroninėmis priemonėmis pateikti pasiūlymai

Gautų pasiūlymų ar dalyvavimo prašymų skaičius: 9

8 Organizacijos

8.1 ORG-0001

Oficialus pavadinimas: Priėmimo ir integracijos agentūra

Registracijos numeris: 188720365

Pašto adresas: A. Jaroševičiaus g. 10B, Vilnius

Miestas: Vilnius

Pašto kodas: 02112

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Šalis: Lietuva

E. paštas: info@piia.lt

Telefono numeris: +37060249364

Interneto adresas: <https://piia.lt/>

Pirkėjo profilis: <https://piia.lt/>

Šios organizacijos vaidmenys:

Pirkėjas

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras

Organizacija, atliekanti mokėjimus

8.1 ORG-0002

Oficialus pavadinimas: Vertimų karaliai

Ekonominės veiklos vykdytojo dydis: Labai mažas, mažasis ar vidutinis

Registracijos numeris: 304255745

Pašto adresas: Geležinio Vilko G. 18a

Miestas: Vilniaus M.

Pašto kodas: 08104

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Šalis: Lietuva

E. paštas: justas@kingsoftranslation.com

Telefono numeris: +37063009360

Interneto adresas: <https://vertimukaraliai.lt>

Šios organizacijos vaidmenys:

Dalyvis

Šių pirkimo dalių laimėtojas: LOT-0003

8.1 ORG-0003

Oficialus pavadinimas: MB GPD Translations

Ekonominės veiklos vykdytojo dydis: Labai mažas, mažasis ar vidutinis

Registracijos numeris: 306340272

Pašto adresas: Perkūnkiemio g. 19, Vilnius, Lithuania

Miestas: Vilnius

Pašto kodas: 06327

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Šalis: Lietuva

E. paštas: grazvyda.petrikaite@gmail.com

Telefono numeris: +37064653216

Interneto adresas: <https://gpd-translations.com/>

Šios organizacijos vaidmenys:

Dalyvis

Šių pirkimo dalių laimėtojas: LOT-0004

8.1 ORG-0004

Oficialus pavadinimas: UAB Dokana

Ekonominės veiklos vykdytojo dydis: Labai mažas, mažasis ar vidutinis

Registracijos numeris: 304076219

Pašto adresas: Konstitucijos pr.12-203

Miestas: Vilnius

Pašto kodas: LT-09308

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Šalis: Lietuva

E. paštas: info@dokana.lt

Telefono numeris: +37069822277

Interneto adresas: www.dokana.lt

Šios organizacijos vaidmenys:

Dalyvis

Šių pirkimo dalių laimėtojas: LOT-0001, LOT-0002

8.1 ORG-0005

Oficialus pavadinimas: Vilniaus apygardos teismas

Registracijos numeris: 193312970

Pašto adresas: Gedimino pr. 40

Miestas: Vilnius

Pašto kodas: 01501

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Vilniaus apskritis (LT011)

Šalis: Lietuva

E. paštas: vilniaus.apygardos@teismas.lt

Telefono numeris: +370 70668369

Šios organizacijos vaidmenys:

Peržiūros organizacija

8.1 ORG-0006

Oficialus pavadinimas: European Dynamics S.A.

Registracijos numeris: 002024901000

Padalinys: European Dynamics S.A.

Miestas: Athens

Pašto kodas: 15125

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Βόρειος Τομέας Αθηνών (EL301)

Šalis: Graikija

E. paštas: eproc-esender@eurodyn.com

Telefono numeris: +30 2108094500

Šios organizacijos vaidmenys:

TED eSender

Skelbimo informacija

Skelbimo identifikatorius / versija: 8c883ddd-e935-4fbd-b8ea-fed2d3365525 - 01

Formos tipas: Rezultatai

Skelbimo rūšis: Skelbimas apie sutarties arba koncesijos skyrimą. Įprasta tvarka

Skelbimo išsiuntimo data: 08/09/2025 11:44 +03:00

Kalbos, kuriomis šis skelbimas oficialiai skelbiamas: lietuvių kalba